

УДК 81'42  
ББК Ш105.51

**Борис Яковлевич Мисонжников,**  
доктор филологических наук, профессор,  
Санкт-Петербургский государственный университет  
(199034, Россия, г. Санкт-Петербург,  
Университетская набережная, 7–9),  
e-mail: boris.misonzhnikov@gmail.com

### **Читательский комментарий в сетевой версии газеты как метатекст (на материале публикаций немецкого таблоида «Bild»)**

В статье речь идёт о том, что в связи с развитием мультимедийных систем и появлением сетевых версий бумажных изданий стала широко использоваться форма читательского комментария, чего раньше не было. Тексты читательских выступлений воссоздают мощное метатекстовое пространство, насыщенное важной семантикой: с одной стороны, они имеют самостоятельное значение, а с другой – дополняют и объясняют многие положения исходного текстового материала. Реципиент в настоящее время приобрёл статус пользователя мультимедийной системой, как и сотрудники издания, получил даже гарантированную площадь для своего выступления. В статье даётся оценка этого уникального явления, исследуются читательские комментарии, опубликованные в крупнейшем немецком таблоидном издании Bild. Кроме того, анализируются тексты читателей в отношении их социально-политической позиции, что выражается через их высказывания в газете. Уделено внимание методологии использования лексического материала. Высказывания читателей носят в известной мере репликовый характер и чётко выражены интенционально. Они легко выстраиваются в систему, образуя единый, хотя формально и мозаичный, дискурс, который становится контрарным элементом по отношению к первоначальному, провоцирующему полемику тексту.

**Ключевые слова:** таблоид, медиатекст, комментарий, дискурс, реплика, читатель.

**Boris Yakovlevich Misonzhnikov,**  
Doctor of Philology, Professor,  
St. Petersburg State University  
(7–9 Universitetskaya Embankment, St. Petersburg, Russia, 199034),  
e-mail: boris.misonzhnikov@gmail.com

### **Reader Comment in the Online Version of the Newspaper as Metatext (Based on Publications of the German Tabloid "Bild")**

In the article we talk about that in connection with the development of multimedia systems and the emergence of the network version of paper publications was widely used form of reader comments, which were not there before. The texts in the reader's performances recreate powerful meta-textual space, rich in important semantics: on the one hand, they have their own significance, and on the other, complement and explain many of the provisions of the original text material. The recipient now has acquired the status of a user's multimedia system, as the magazine's staff, received even guaranteed an area for his speech. The article assesses this unique phenomena, investigates readers' comments published in the biggest German tabloid publication Bild. Moreover, there is an analysis of the readers' texts in relation to their socio-political position, which is expressed through their statements in the paper; the attention is paid to the methodology of using lexical material. Readers' statements are to a certain extent replicopy character and are clearly expressed intentionally. They are easily built into the system, forming a single, although formally and mosaic discourse, which becomes contranym element in relation to the original, provocative polemic text.

**Keywords:** tabloid, media text, comment, discourse, remark, reader.

С развитием мультимедийных систем и появлением сетевых версий бумажных изданий стала широко использоваться форма читательского комментария, чего раньше не могло быть в принципе. Читатель теперь

обрёл возможность мгновенного комментирования прочитанного материала или описанного в нем события, высказывая, таким образом, своё мнение и более активно выступая в роли продуцента – одного из

субъектов создания медиапроизведения. Само собой разумеется, что читатель и раньше был вовлечён в процесс текстотворчества: он воздействовал на типологические приоритеты издания, на то, какие тематические, жанровые и содержательные предпочтения оказывали журналисты в процессе своей профессиональной деятельности, поскольку они не могли не учитывать информационного запроса аудитории. Не оправдать её ожидания было делом рискованным и привело бы к нарушению принципа релевантности, важнейшего во всей журналистской практике. Существующая диалогичность в отношениях читателя газеты и автора помогала найти ориентиры для взаимопонимания и оптимизации журналистской деятельности. Правда, эта диалогичность была в значительной мере условна и опосредованна: автор полагался в основном на интуицию в определении читательских предпочтений, формировал своё мнение на основе нечастых визитов в редакцию отдельных представителей читательской аудитории, а также их телефонных звонков и писем.

Размещение газетных материалов в Интернете способствовало налаживанию непосредственного сотрудничества читателя с редакцией: реципиент приобрёл статус пользователя, как и сотрудники издания, получил даже гарантированную площадь для своего выступления. Разумеется, нельзя вести речь о паритетных отношениях между редакционными работниками и читателями, выступающими с комментариями, но следует признать развитие их партнёрских отношений. Так, немецкая бульварная газета *Bild*, издаваемая медиахолдингом *Axel Springer AG*, уделяя работе с читательской аудиторией самое большое внимание, открыла на своём портале *Bild.de* раздел *FAZIT (Итог)*, приглашая читателей высказаться после публикации каждого материала. Здесь же предельно ограниченный по формату раздел *Ihre Reaktion zu diesem Thema* (Ваша реакция на эту тему): пользователю достаточно навести курсор на один из индексов: *LACHEN (Смех)*; *WEINEN (Плач)*; *WUT (Ярость)*; *STAUNEN (Удивление)*; *WOW (Вау)*. Сразу после ночного размещения материалов очередного сверстанного номера на портале *Bild.de* сотни, а порой и тысячи людей стремятся выразить своё отношение к теме публикации, не

только кратко зафиксировав своё мнение при помощи данных индексов, но и разместив собственный развёрнутый комментарий. Таким образом, редакция формирует мощное метатекстовое пространство.

Обратимся к материалам номера газеты от 07 февраля 2015 г., поскольку этот день был насыщен во многом драматичными событиями и рождал надежду на выход из кризиса на Украине в связи с визитом в Москву лидеров Франции и ФРГ Ф. Олланда и А. Меркель. Уже первая полоса отличалась высокой экспрессией. На ней были опубликованы портреты озабоченных А. Меркель и сенатора США Дж. Маккейна с разделяющей их цитатой из выступления последнего: «ХДС должен извиниться перед семьями убитых украинцев!» Текст подан методом инверсии: надпись воспроизведена белым шрифтом на тёмно-коричневом, почти черном, фоне, крупным кеглем, с резким увеличением слова «извиниться!» Яркий вариант поликодового текстообразования срабатывает безупречно и с максимальным эффектом. Подоплёка этого высказывания заключается в противодействии многих лидеров Европейского союза, включая и канцлера А. Меркель, намерению руководства США передать Киевским властям летальное высокоточное оружие, скорее всего, противотанковые управляемые ракеты.

Далее тема отчётливо артикулируется и ещё больше заостряется: с резким комментарием в этом же номере выступает Э. Элитц, известный берлинский журналист, в недавнем прошлом директор немецкого радио. Заголовок его публикации – «Сейчас же извинитесь, мистер Маккейн» – содержит призыв и реализует перформативную функцию. Это не просто мнение и просьба – это императивная форма общения, экспликация действия и требование ответного действия. Журналист обвиняет американского политика: «Что за позор: в то время как Ангела Меркель и Франсуа Олланд ведут борьбу с Владимиром Путиным, сенатор США Маккейн поносит канцлера: она, мол, смотрит на то, как „убивают“ людей! И не помогает им!»

И вот в разделе *COMMUNITY* редакция приглашает читателей: «Поделитесь с нами вашим мнением!» Довольно яркими и эффектными текстовыми поликодовыми средствами проведена подготовка и сформировано семантическое пространство, в

котором не хватает очень важного компонента – читательского мнения. Будучи полифункциональным, оно, однако, решает очень важную утвердительную задачу. Читатель высказывается, как правило, на основе прочитанного материала и на основе своего предыдущего опыта, не прибегая к сложным логическим действиям. В редакции могут предположить, какую позицию займёт реципиент, и стараются с максимальным результатом использовать его выступление. В этом случае нарративная цепочка получает очень важное звено: на какое-то время читатель перестаёт быть читателем и становится автором, усиливает потенциал продуцентов комплексного медиапроизведения. «Новый» автор формулирует эксплицитные ассертивные высказывания, которые «в той или иной степени отмечены аксиологической модальностью», или обращается к имплицитной форме ассерции, которую «можно назвать косвенной ассерцией» [2, с. 74, 75]. Читательские высказывания обычно имеют форму завершающей и часто безапелляционной констатации: логическую функцию до читателя уже выполнили аналитики издания, специально подготовленные в профессиональном плане и глубоко исследующие проблему. Читатель получает уже обработанный и сбалансированный в отношении аксиологических принципов материал, и ему предоставляется возможность окончательного суждения – ассертивного высказывания, т. е. такого, при котором человек проявляет достаточную самостоятельность в выражении своего мнения и может брать на себя ответственность. Это, конечно, в идеале, т. к. в реальной ситуации на индивида воздействует слишком большое количество разных факторов.

Посмотрим комментарии в связи с высказыванием Дж. Маккейна и критическим выступлением Э. Элитца. Это своего рода комментарии комментария, причём они подписаны обычно полным именем и фамилией. Даже если это и псевдонимы (именно так часто бывает), в них выражается уважение, прежде всего, к людям, которые будут читать их тексты (читатели читателей), а также к тому, что они делают сами. Подпись – это уже часть творческого процесса, она интегрирована в формируемый дискурс, дополняет семантику основного

текста. Подпись становится «знаком, характеризующимся особой красноречивой уникальностью» [1, с. 133].

Нельзя не обратить внимания на серьёзный тон высказываний, здесь практически отсутствует ёрничаение, не говоря уже об избыточной языковой экспрессии, которая зачастую наблюдается в комментариях, поскольку к этому располагает их анонимность. Высказывания носят в известной мере репликовый характер и чётко выражены интенционально. Они легко выстраиваются в систему, образуя единый, хотя формально и мозаичный, дискурс, который становится контрарным элементом по отношению к первоначальному, провоцирующему полемику тексту. Коммуникативным компонентом здесь выступает «репликовый шаг» – **«единица диалогического взаимодействия партнёров»**. Данный дискурс формируется «в виде целостного конструктивного образования, которое представляет собой **обмен репликовыми шагами** по правилам типовой разновидности иллокутивной функции доминанты, репрезентирующей намерения собеседников, чьи прагматические знания и эмоциональные состояния могут изменяться, когда заканчивается их вербальное воздействие друг на друга по окончании коммуникативной ситуации» [5, с. 66].

Итак, ниже приведены некоторые из комментариев читателей в переводе на русский язык с максимальным сохранением стилистики высказываний и даже графического оформления. Андреас Каульферш: «Он (т. е. Маккейн. – Б. М.) перепутал всё на свете. Именно США должны были бы попросить прощение у семей убитых. Вследствие их поддержки режима, который путём путча привёл к власти США, бомбардирует свой народ». Ханс Химмель: «Вот моё слово. Пожалуй, нет другой страны (речь идёт о США. – Б. М.), которая принесла бы этому миру больше страданий». Хэви ГЕР: «Самое дурное, что могло бы произойти с американским народом, и уже произошло, это существование у него руководящего слоя, который полагает, что США стоят над всем остальным миром (в отношении военном, экономическом и прежде всего МОРАЛЬНОМ)». Слово берёт снова Ханс Химмель: «И кто их уполномочил на это? Кто дал им на это право? Никто. Если кто-нибудь оказывается у них на пути, так тот уже и враг.

Будь то Путин, или Хусейн, или Каддафи, или ХДС. Возражения не принимаются. И это наш партнёр». Снова Хэви ГЕР: «Со времён Второй мировой войны США продавали оружие всем, кто мог платить. Солдат посылали на другие континенты для участия в боевых действиях и за всеми шпионили (всё равно, друг это или враг)». Юанита Эсперанца: «И прежде всего, сожжены их собственные солдаты! Это началось уже с Вьетнама – война!»

Эти комментарии идут подряд. Как видим, их авторы единодушны в порицании властей США, что спровоцировано в немалой степени глупым и хамским по сути своей высказыванием политика-республиканца Дж. Маккейна. Редкие критические реплики по адресу руководства России тонут в этом потоке жёсткого антиамериканизма. Для шпрингеровской печати ситуация, особо подчеркнём, вообще беспрецедентная. Это побудило даже некоторых участников полилога выразить своё личное впечатление именно в связи с этим фактом. Муло Мулински: «Эмансипация в отношении главного партнёра Вашингтона. Она должна воспрепятствовать тому, что США станут для Европы проблемой. Вау, для меня все это является полной неожиданностью. С каких это пор шпрингеровская газета пишет так открыто о том, что политика ФРГ по отношению к США до сих пор была политикой чисто исполнительной?» Следом идёт текст близкой по содержанию реплики. Франк Мюллер: «Россию надо, мол, побороть <...> так много честности я не ожидал здесь от этой газеты <...>».

Публикуемые комментарии в данном случае демонстрируют огромную заинтересованность читателей в обсуждаемых вопросах. Это обуславливает и выдержанную стилистику текстов, и серьёзность большинства суждений. Некоторые чрезмерно экспрессивные высказывания не слишком характерны для рассматриваемого полилога. Например, следующее. Владислав Катцап: «Страх перед США, ради чего этот вой?» Встречаются тексты, которые являются, по сути, краткими лозунгами. Зина Бланк: «Ami Go Home! Вон из Германии!» Примечательно то, что многие высказывания взаимосвязаны и воссоздают довольно крупные по объёму совокупные тексты с хорошо просматриваемой попыткой подвергнуть анализу современную ситуацию в

мире. Не обходится и без троллинга. Это явление обрело уже соответствующие устойчивые методологические формы, хотя, в принципе, и не является новым: «Неизменность сути тролления ныне наложилась на многократно увеличившиеся возможности троллящего, которые даёт Сеть. Ныне начинающий сетевой тролль, сетевой рыбак имеет куда больше возможностей, чем его предшественники. Обычным орудием слабых спорщиков против троллинга является запрет доступа троллю к площадке, где происходит спор, – бан (*to ban* – “изгонять, ссылать”))» [4, с. 180]. В рассматриваемом полилоге основным объектом тролления стала, пожалуй, канцлер А. Меркель. Её упрекают в слабой активности и в отсутствии реального результата деятельности. Вернер Гросс: «Итак, ничего. Помпезный полёт туда и возвращение ни с чем оттуда, – грандиозное выступление фрау Меркель. Путин умирает со смеху. Я бы мог тоже». Критику подхватывает Зина Бланк: «Фрау Меркель стала неважной. Россию больше не интересует, что Европа делает или думает. Дорога к Китаю, БРИГС и Азии проложена. СПАСИБО, МЕРКЕЛЬ!»

Комментирующие тексты в лингвистическом отношении исключительно разнообразны. Они могут воспроизводить стиль обычной газетной публикации, и «в них естественно присутствует некоторое количество клишированных соединений, употребление которых совершенно необходимо для описания современных политико-экономических реалий. <...> Наряду с узуально-клишированными словосочетаниями встречается также достаточное число общеязыковых клише и устойчивых коллокаций» [3, с. 198]. Есть примеры научного стиля: комментарии, подписанные «Хельмут Пётткер», содержат точные исторические данные об агрессии США в разных регионах планеты в XIX–XX вв. Преобладает всё же разговорный стиль. В целом читательские тексты не просто прекрасно дополняют основной текст, но и создают особое семантическое и психозстетическое пространство, и «в любом случае метатекст выполняет прагматическую функцию и образует прагматическое обрамление текста. Создаётся прагматическая “оправа”, которая, обладая признаками метатекста, вербализует такие явления, как прагматический дейксис, пресуппо-

зиции адресанта и др.» [5, с. 88]. Авторы эксплицируют не только и даже не столько информационный материал, а через слово передают своё отношение к проблеме, выражают чувства, анализируют факты, что

воссоздаёт сложную структуру прагматической пресуппозиции, и выводят многие факторы, существующие в матричном тексте имплицитно, в актуализированное дискурсное пространство.

#### Список литературы

1. Бодрийяр Ж. К критике политической экономии знака / пер. с фр. Д. Ю. Кралечкина. М.: Академ. Проект, 2007. 335 с.
2. Диалектика текста: в 2 т. Т. 1 / под ред. А. И. Варшавской. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1999. 328 с.
3. Добросклонская Т. Г. Язык британской качественной прессы: новости, комментарий, публицистика // Язык современной публицистики: сб. ст. / сост. Г. Я. Солганик. 3-е изд. М.: Флинта: Наука, 2008. 232 с.
4. Новокшенов Д. Е. Публицистическая война в блогах и троллинг // Публицистика в современном обществе: материалы науч.-практ. семинара «Современная периодическая печать в контексте коммуникативных процессов (трагедия публицистики в информационном обществе)» (Санкт-Петербург, 14 ноября 2013 г.) / отв. ред. Б. Я. Мисонжников. СПб.: С.-Петерб. гос. ун-т, 2014. 227 с.
5. Романов А. А., Белоус Н. А. Основы дискурса: учеб. пособие. Ульяновск: Изд-во Ульян. гос. ун-та, 2009. 290 с.
6. Шаймиев В. А. Композиционно-синтаксические аспекты функционирования метатекста в тексте (на материале лингвистических текстов) // Российско-американский журнал по русской филологии / гл. ред. М. Я. Дымарский. СПб.: Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена: Канзас. ун-т: ун-т шт. Нью-Гэмпшир, 1996. 204 с.

#### References

1. Bodriyar Zh. K kritike politicheskoi ekonomii znaka / per. s fr. D. Yu. Kralechkina. M.: Akadem. Proekt, 2007. 335 s.
2. Dialektika teksta: v 2 t. T. 1 / pod red. A. I. Varshavskoi. SPb.: Izd-vo S.-Peterb. un-ta, 1999. 328 s.
3. Dobrosklonskaya T. G. Yazyk britanskoi kachestvennoi pressy: novosti, kommentarii, pub-litsistika // Yazyk sovremennoi publitsistiki: sb. st. / sost. G. Ya. Solganik. 3-e izd. M.: Flin-ta: Nauka, 2008. 232 s.
4. Novokshonov D. E. Publitsisticheskaya voina v blogakh i trolling // Publitsistika v sovremennom obshchestve: materialy nauch.-prakt. seminaru «Sovremennaya periodicheskaya pechat' v kontekste kommunikativnykh protsessov (tragediya publitsistiki v informatsionnom obshchestve)» (Sankt-Peterburg, 14 noyabrya 2013 g.) / отв. red. B. Ya. Misonzhnikov. SPb.: S.-Peterb. gos. un-t, 2014. 227 s.
5. Romanov A. A., Belous N. A. Osnovy diskursa: ucheb. posobie. Ul'yanovsk: Izd-vo Ul'yan. gos. un-ta, 2009. 290 s.
6. Shaimiev V. A. Kompozitsionno-sintaksicheskie aspekty funktsionirovaniya metateksta v tekste (na materiale lingvisticheskikh tekstov) // Rossiisko-amerikanskii zhurnal po russkoi filologii / gl. red. M. Ya. Dymarskii. SPb.: Ros. gos. ped. un-t im. A. I. Gertsena: Kansas. un-t: un-t sht. N'yu-Gempshir, 1996. 204 s.

Статья поступила в редакцию 10.02.2015